

# Sala ye ana

Bleib' bei den Kindern

Angola  
mündlich überliefert, ca. 1940  
A: Dontana

1. E e sa - ni a - na sa - la ye a - na. E

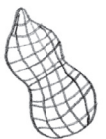
3 e sa - ni a - na sa - la ye a - na.

5 Sa - la ye a - na mo - no ngie - le mu kia - na,

7 ngie - le mu kia - na ngie - le yu - va ma - dio - ko ye ngu -

9 be. Sa - ni a - na sa - la ye a - na.

2. E e sani ana uonza mwana. E e sani ana uonza mwana.  
Uonza mwana mono ngiele mu kiana,  
ngiele mu kiana imutukanga madioko ye ngube.  
Sani ana sala ye ana.



## Und das bedeutet der Text auf Deutsch

1. Die Mutter sagt zum Vater:  
„Bleib' bei den Kindern,  
ich gehe Maniok und  
Erdnüsse auf dem Feld ernten.
2. Beruhige das weinende Kind.  
Ich gehe auf das Feld,  
dort wachsen Maniok und Erdnüsse.“

## Anmerkung

„Kikongo“ ist eine der sieben Landessprachen, die es in Angola gibt. Maniokpflanzen sind Sträucher, die bis zu fünf Meter groß werden können. Ihre Wurzeln dienen gekocht als Nahrungsmittel, das in vielen afrikanischen Ländern auf der Speisekarte steht. Das Lied klingt auf der CD in Des. Um es auf dieser Tonhöhe begleiten zu können, muss man z.B. auf der Gitarre den Kapodaster auf den ersten Bund setzen.

## Auf der CD gespielt und gesungen von

Michael Zanquila (Gesang), Dontana (Gesang, Gitarre, Kalimba, Xekere)